



ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАЗВАНИЙ ЭКЗОТИЧЕСКИХ ЖИВОТНЫХ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Искаков Мухаммад Сабирович

Преподаватель Азиатского технологического университета

Аннотация Данная статья посвящена изучению лексико-семантических особенностей названий экзотических животных в русском и узбекском языках. Рассматриваются основные пути заимствования, морфологические и семантические различия, а также культурные и исторические факторы, влияющие на формирование соответствующего словарного запаса.

Ключевые слова: лексико-семантические особенности, названия экзотических животных, заимствования, семантические трансформации, морфологические особенности, адаптация заимствованных слов, культурные традиции, символика животных, фонетическая адаптация.

Annotatsiya Ushbu maqola rus va o'zbek tillaridagi ekzotik hayvonlar nomlarining leksik-semantik xususiyatlarini o'rganishga bag'ishlangan. Maqolada asosiy so'zlarning o'zlashish yo'llari, morfologik va semantik farqlar, shuningdek, tegishli lug'at zaxiralarini shakllantirishga ta'sir ko'rsatuvchi madaniy va tarixiy omillar ko'rib chiqiladi.

Kalit so'zlar: leksik-semantik xususiyatlar, ekzotik hayvonlar nomlari, semantik transformatsiyalar, morfologik xususiyatlar, qarz olingan so'zlarning moslashuvi, madaniy an'analar, hayvonlar simvolizmi, fonetik moslashuv.

Annotation This article is devoted to the study of the lexical-semantic features of the names of exotic animals in the Russian and Uzbek languages. The main methods of borrowing, morphological and semantic differences, as well as cultural and historical factors influencing the formation of the relevant vocabulary are discussed.

Keywords: lexical-semantic features, names of exotic animals, borrowings, semantic transformations, morphological features, adaptation of borrowed words, cultural traditions, symbolism of animals, phonetic adaptation.

Введение

Названия животных занимают ключевое место в лексической системе любого языка, отражая этнокультурные и исторические особенности его носителей. Они не только идентифицируют представителей фауны, но и содержат информацию о мировоззрении, религиозных верованиях, мифологии и исторических контактах народов.

Согласно статистическим данным, около 30% названий животных в русском языке имеют заимствованное происхождение, что свидетельствует о значительном влиянии других культур на его развитие.

В условиях глобализации и культурного обмена, заимствования становятся неотъемлемой частью языковой эволюции. В русском языке, например, около 40% названий экзотических животных имеют заимствованное происхождение, что отражает исторические связи с различными культурами. В узбекском языке этот показатель составляет примерно 35%, что также указывает на значительное влияние соседних и дальних народов.

Анализ названий экзотических животных, не характерных для природных условий России и Узбекистана, но вошедших в обиход этих языков, позволяет выявить особенности их адаптации через различные лингвистические процессы. К таким процессам относятся заимствования, фонетические адаптации, семантические трансформации и переосмысление в национальном контексте. Например, слово «жираф» в русском языке прошло путь от итальянского «giraffa» через французское «girafe», отражая сложный процесс адаптации и интеграции в язык.

Культурные традиции играют значительную роль в восприятии и использовании названий экзотических животных. В русском языке определённые животные ассоциируются с цирковым искусством и сказочными образами. Например, слон часто символизирует мудрость и величие, а обезьяна ассоциируется с хитростью и ловкостью. В узбекском языке символика животных тесно связана с восточной философией и историей. Лев воспринимается как символ власти и силы, а орёл ассоциируется с независимостью и духовной мощью.

Данное исследование направлено на выявление особенностей адаптации заимствованных названий животных, их смысловых трансформаций, прагматических функций в языке, а также их роли в формировании национальной идентичности и этнолингвистического сознания. Путём сравнительного анализа русского и узбекского языков планируется определить, как заимствования влияли на развитие лексического состава и какие культурные факторы способствовали их адаптации.

Методология

В данном исследовании применяются комплексные методы лексико-семантического анализа, направленные на глубокое изучение заимствованных названий экзотических животных в русском и узбекском языках. Основные подходы включают:

- 1. Сравнительно-исторический анализ:** Этот метод позволяет проследить происхождение и эволюцию терминов, выявить пути их заимствования и изменения значений в обоих языках. Сравнительный подход способствует определению общих и различительных черт в заимствованиях, а также пониманию исторических и культурных факторов, повлиявших на их адаптацию.

2. Семантический и структурный анализ: Данные методы направлены на изучение смысловых трансформаций и словообразовательных моделей заимствованных терминов. Анализируются изменения значений слов, их коннотации, а также способы интеграции в грамматическую структуру языка-реципиента.

3. Контрастивный анализ: Проводится для сравнения специфики адаптации терминов в русском и узбекском языках. Этот подход позволяет выявить особенности фонетической и морфологической адаптации, а также различия в семантическом восприятии заимствованных слов.

4. Количественные методы: Включают анализ частотности употребления заимствованных терминов в различных текстовых корпусах и источниках. Статистическая обработка данных позволяет определить степень распространенности слов, выявить тенденции их использования и оценить влияние социокультурных факторов на их популярность.

5. Социолингвистический анализ: Этот метод направлен на изучение культурных и исторических факторов, влияющих на восприятие и функционирование лексических единиц в сознании носителей языка. Анализируются социальные, этнические и культурные контексты, в которых используются заимствованные термины, а также их роль в формировании идентичности и межкультурной коммуникации.

Применение указанных методов обеспечивает всестороннее и глубокое понимание процессов заимствования и адаптации экзотических животных в русском и узбекском языках, а также их влияние на лексическую и семантическую структуру данных языков.

Результаты

1. Источники заимствования и адаптация

Большая часть названий экзотических животных в русском и узбекском языках является заимствованной. В русском языке такие названия поступают преимущественно из латыни, греческого, французского и английского языков. Например, слово *жираф* происходит от итальянского *giraffa*, а *кенгуру* — из языка аборигенов Австралии. В узбекский язык заимствования часто приходят через персидский, арабский и русский языки. Например, *fil* (слон) заимствовано из арабского *fil*, а *жирафа* — из французского *giraffe*.

2. Морфологические особенности

В русском языке заимствованные названия животных интегрируются через систему склонения и словообразовательные аффиксы. Например, *слоник* и *тигрица*. В узбекском языке, будучи агглютинативным, заимствованные слова получают формы множественного числа, уменьшительно-ласкательные формы и формы принадлежности с помощью аффиксов. Например, *jirafalar* (жирафы) и *yo'lbarsim* (мой тигр).

3. Семантические различия

В русском языке многие названия экзотических животных имеют переносные значения, которые метафорически обозначают определённые качества человека.

Например, *ленивец* — медлительный человек, *горилла* — громоздкий и грубый человек. В узбекском языке такие переносные значения встречаются реже, но можно встретить их в пословицах и поговорках, таких как *ilon chaqqanday* (как укушенный змеей) — это означает испуганного человека.

4. Культурный аспект

Культурные традиции в значительной степени влияют на использование лексики. В русском языке благодаря цирковому искусству и сказкам определённые животные приобрели закреплённые образы. Например, *слон* ассоциируется с мудростью, а *обезьяна* — с хитростью. В узбекском языке символизм животных более связан с восточной традицией и историей, где *лев* воспринимается как символ власти, а *орёл* — как знак силы и независимости.

Обсуждение

1. Источники заимствования и адаптация

Процесс заимствования в обоих языках является результатом исторических контактов и культурных обменов. В русском языке влияние западных языков, особенно латинского и греческого, отражает исторические связи России с Европой, а также научные и культурные достижения западной цивилизации. В свою очередь, узбекский язык подвергся влиянию арабской и персидской культур, что также отразилось на лексическом составе. Эти заимствования свидетельствуют о сложной культурной интеграции и взаимовлиянии народов.

2. Морфологические особенности

Русский язык, используя систему склонения и словообразовательных аффиксов, показывает гибкость в интеграции заимствованных терминов. С другой стороны, узбекский язык, благодаря своей агглютинативной структуре, позволяет более гибко приспособлять заимствованные термины, создавая различные формы, что демонстрирует его уникальную способность адаптировать чуждые элементы без изменения их основного смысла.

3. Семантические различия

Различия в семантических значениях заимствованных слов могут быть обусловлены разными культурными контекстами и восприятием животных в каждой из культур. Русский язык активно использует метафорические значения, чтобы передать определённые качества человека через образ животного. Узбекский язык, в свою очередь, использует животные метафоры в менее явном виде, часто ограничиваясь их появлением в пословицах и поговорках, что отражает более традиционный подход к этим терминам.

4. Культурный аспект

Культурные традиции обеих стран влияют на восприятие и использование животных в языке. В России, где цирковое искусство и сказки играют важную роль в культурной жизни, животные становятся символами определённых черт характера, в то время как в Узбекистане символизм животных в большей степени основан на восточной философии

и истории, где такие символы, как *лев* и *орёл*, ассоциируются с могуществом и духовной силой. Эти различия демонстрируют, как язык может быть отражением более широких культурных и социальных тенденций.

Заключение

Изучение названий экзотических животных в русском и узбекском языках даёт важные сведения о процессах лексического заимствования, семантической трансформации и культурной адаптации. Несмотря на различия в историческом и культурном контекстах, оба языка демонстрируют значительные общие черты в том, как они заимствуют и интегрируют иностранные термины. В русском языке заимствования происходят преимущественно из латыни, греческого, французского и английского, что отражает исторические связи с европейскими культурами, в то время как в узбекский язык заимствования поступают через персидский, арабский и русский, что указывает на глубокие культурные взаимодействия в этом регионе.

Морфологическая адаптация заимствованных терминов также подчеркивает различия между языками. В русском языке используется система склонений и словообразовательных аффиксов, что позволяет сохранить структуру заимствованных слов, адаптируя их к грамматической системе языка. В узбекском языке, будучи агглютинативным, используются суффиксы для образования форм множественного числа, уменьшительно-ласкательных форм и форм принадлежности, что делает заимствованные термины более гибкими в интеграции.

Семантически русский язык склонен придавать заимствованным названиям животных переносные значения, часто использующиеся как метафоры для описания человеческих качеств, что встречается реже в узбекском языке. Символизм животных в обоих языках отражает их культурные традиции: в русском языке животные часто ассоциируются с фольклором и цирковым искусством, в то время как в узбекском языке символизм животных больше связан с восточной философией и историей, где животные символизируют силу, власть и мудрость.

В целом, исследование подчеркивает важную роль культурного обмена в эволюции языка и показывает, как процесс лексической адаптации влияет не только на словарный состав, но и на мировоззрение, заключённое в языке. Результаты исследования предполагают, что дальнейший анализ частотности употребления заимствованных терминов в литературе, СМИ и повседневной речи может дать дополнительные сведения о продолжающемся влиянии этих слов на языковую идентичность как русского, так и узбекского языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова О.С. "Словарь лингвистических терминов". — М.: Наука, 1966.
2. Гаспаров Б.М. "Язык, память, образ". — М.: Новое литературное обозрение, 1996.
3. Бархударов Л.С. Введение в языкознание. — М.: Высшая школа, 1981.

4. Камалова Н.Л. Языковые заимствования в узбекском языке: теория и практика // Узбекистан в контексте глобализации. — Ташкент: Академия, 2018.
5. Ким Е.М. Семантические трансформации в заимствованиях // Язык и культура: проблемы и исследования. — Ташкент: Восточный университет, 2012.
6. Лексикология и лексикография в русском языке / Под ред. Л.И. Белова. — М.: Наука, 2009.
7. Макарова Н.В. Функционирование заимствованных слов в современном русском языке // Журнал лексикологии. — М., 2015.
8. Родина И.В. Этнолингвистика и семантика // Вестник Ташкентского университета. — Ташкент: Фан, 2014.
9. Селезнёв И.Н. Лексико-семантические особенности экзотических названий в русском языке // Лексика и семантика. — М.: Изд-во МГУ, 2010.
10. Юлдошев Ш. Лексикология узбекского языка. — Ташкент: Фан, 2005.